

QUADERN  
DE SALA

**ISABELLE DELAMARRE**  
DESSINER CONTRE L'OUBLI

**EXPOSICIÓ**

Casa de Cultura de Felanitx

Sala Miquel Barceló

del 10 d'octubre al 16 de novembre de 2025



**ISABELLE DELAMARRE**

DESSINER CONTRE L'OUBLI

# INAUGURACIÓ

DIVENDRES 10 D'OCTUBRE 19:30H  
CASA DE CULTURA DE FELANITX  
SALA MIQUEL BARCELÓ



**ISABELLE  
DELAMARRE**

DESSINER CONTRE L'OUBLI

DEL 10 D'OCTUBRE AL 16 DE NOVEMBRE  
DE 2025



# Catalina Soler Torres

Batlessa de Felanitx

L'obra gràfica d'Isabelle Delamarre neix d'un gest íntim i necessari: el d'aturar el temps i materialitzar la memòria. Així ho ha explicat ella alguna vegada, i així ho veim a **Dessiner contre l'oubli**.

En l'obra d'aquesta felanitxera hi ha el traç i la mirada delicada i evocadora, on cada línia i cada ombra esdevenen part d'un llenguatge propi. Les seves estampes exploren la natura, la memòria i l'empremta del temps amb una sensibilitat que convida a mirar més enllà de la superfície. Les obres de Delamarre venen i són part d'un llarg camí que continua traçant, amb silenci, precisió i profunditat. Aquesta mostra ja ens ho deixa ben clar des del seu títol: aquí Delamarre fa de l'art una forma de resistència al pas del temps, a la desaparició dels records, dels llocs, de les persones o de les històries. Dibuixa no només per crear bellesa, sinó per fer present allò que podria perdre's o esborrar-se.

*L'œuvre graphique d'Isabelle Delamarre naît d'un geste intime et nécessaire: celui d'arrêter le temps et de matérialiser la mémoire. C'est ce qu'elle dit et c'est ce qu'on voit dans **Dessiner contre l'oubli**.*

*Dans l'œuvre de cette 'felanitxera', il y a le trait et le regard délicat et évocateur, où chaque ligne et chaque ombre font partie d'un langage propre. Ses estampes explorent la nature, la mémoire et l'empreinte du temps avec une sensibilité qui invite à regarder au-delà de la surface. Les œuvres de Delamarre font partie d'un long chemin qui continue à tracer, avec silence, précision et profondeur. Cette exposition nous le montre déjà très clairement par son titre, ici Delamarre fait de l'art une forme de résistance au passage du temps, à la disparition des souvenirs, des lieux, des personnes ou d'histoires. Celle-ci dessine non seulement pour créer la beauté, mais pour rendre présent ce qui pourrait être perdu ou effacé.*

# Christian Delalande

Critique d'art pour Manifestampe

El que Isabelle Delamarre testimonia al lloc web de Manifestampe constitueix la petjada viva d'un enfocament singular. Al llarg de la història, s'hi despleguen els traços d'una trajectòria artística. Això reflecteix un treball a llarg termini centrat en la composició de la imatge i les petjades de la memòria. Des de les seves primeres experiències professionals, la producció d'imatges ha estat el nucli de les preguntes que la impulsen. La riquesa de la seva inspiració prové de la seva vida professional, familiar i social.

Isabelle Delamarre repren la famosa frase de Cèsar: «Començar de nou no és refer», destacant així la petita bretxa que separa aquests dos termes. Comparteixen el mateix prefix, que expressa la repetició d'una acció, ja sigui en la seva represa després d'una interrupció o en la seva renovació. Si volem refer un gravat, hem de reiniciar el procés, que comença amb l'entintat, continua amb l'esborrament i acaba amb la impressió. Refer implica repetir una acció específica, des del seu punt de partida fins a la seva etapa final. Refer, més aviat, cerca aconseguir un resultat mitjançant la implementació d'un procés global, fins i tot si això suposa aconseguir-ho per altres mitjans.

Refer i refer són la base de la pràctica del gravador. La tècnica del gravat, igual que la litografia o la serigrafia, contrasta amb altres tècniques artístiques per la seva capacitat de reproduir una imatge de manera idèntica. Aquests intents, però, són inútils quan es tracta de la tècnica de l'aiguafort, ja que hi apareixen variacions gairebé imperceptibles a cada impressió. En aspirar al mateix resultat, el gravador s'enfronta a la diferència: alguna cosa s'ha perdut de la imatge original.

*Ce dont témoigne Isabelle Delamarre sur le site Manifestampe constitue la trace vivante d'une démarche singulière. Au fil du récit se déroulent les linéaments d'un parcours artistique. Cela rend compte d'un travail au long cours qui porte sur la composition de l'image et les traces de la mémoire. Depuis ses premières expériences professionnelles, la production des images est au cœur des questions qui l'animent. La richesse de son inspiration provient de sa vie professionnelle, familiale et sociale.*

Isabelle Delamarre reprend à son compte la célèbre formule de Césaire « Recommencer n'est pas refaire » mettant ainsi en évidence l'écart infime qui sépare ces deux termes. Ils ont en commun le même préfixe, qui exprime la répétition d'une action, soit dans sa reprise après une interruption, soit dans le renouvellement de l'action. Si nous souhaitons refaire une gravure, nous devons recommencer le processus, qui débute par l'encrage, se poursuit par l'essuyage et se termine par le tirage. Le recommencer implique la répétition d'une action bien précise, depuis son point de départ, jusqu'à l'étape finale. Le refaire vise plutôt la réalisation d'un résultat par la mise en œuvre d'un processus global, quitte à y parvenir par d'autres moyens.

*Refaire et recommencer sont au fondement de la pratique du graveur. La technique de la gravure, comme celle de la lithographie ou de la sérigraphie s'opposent aux autres techniques artistiques par leur capacité à reproduire une image à l'identique. Tentatives vaines pour ce qui est de la technique de la gravure, puisqu'à chaque tirage, des variations quasi imperceptibles apparaissent. A viser le même, le graveur se confronte à la différence. Quelque chose s'est perdu de l'image d'origine.*

La perspectiva s'inverteix si situam la imatge original molt abans de l'aparició de la primera impressió i abans del gravat de la planxa. Podríem deduir llavors que les impressions successives produïdes a partir d'una mateixa matriu es repeteixen en lloc de la imatge original perduda. La reproducció d'impressions idèntiques encobriria la pèrdua original d'una imatge que ha desaparegut definitivament.

El que impulsa la repetició és que l'idèntic mai no és aquí. Començam de nou des del punt de partida per verificar que aquesta vegada aconseguirem produir el mateix. El retorn al punt de partida és un retorn a la pèrdua inicial; la repetició només cercaria recuperar aquesta part perduda.

Isabelle Delamarre demostra que començar de nou i refer estan vinculats al temps i a l'esborrament dels records. Per frustrar aquesta inevitable desaparició, «recorre els records per retenir-los millor». Retenir s'articula amb començar de nou i refer. Així, allò que caracteritza la seva activitat com a gravadora és la seva capacitat de «materialitzar un pensament en un intent d'aturar el temps». Llavors, el procés creatiu s'obre i la versió de la realitat que compon s'expressa.

*La perspective s'inverse si nous situons l'image d'origine bien avant l'apparition du premier tirage et antérieurement au gravage de la plaque. Nous pourrions alors en déduire que les tirages successifs produits à partir d'une seule matrice se répètent à la place de l'image d'origine perdue. La reproduction des tirages à l'identique viendrait recouvrir la perte originelle d'une image définitivement disparue.*

*Ce qui pousse à la répétition, c'est que l'identique n'est jamais au rendez-vous. Nous recommençons au point de départ pour vérifier que cette fois-ci nous réussirons à produire du même. Le retour au point de départ, c'est le retour à la perte inaugurale, la répétition ne viserait qu'à récupérer cette part perdue.*

*Isabelle Delamarre démontre que recommencer et refaire ont partie liée avec le temps et l'effacement des souvenirs. Pour faire échec à cette disparition inéluctable, elle « réalise un voyage dans les souvenirs pour mieux les retenir ». Au recommencer et au refaire sont articulés le retenir. Ainsi, ce qui caractérise son activité de graveuse, c'est sa capacité à « réaliser la matérialisation d'une pensée pour tenter de retenir le temps ». Alors s'entrouvre le processus de création et s'énonce la version de la réalité qu'elle compose.*

# Projecte Expositiu

Sala Miquel Barceló

## **DESSINER CONTRE L'OUBLI**

**En agraïment a aquesta illa que m'acull.**

No són les coses el que cerc representar, sinó allò que deixen en la meva ment per fondre's amb el present... per lluitar contra la desaparició d'éssers i paisatges.

L'elecció del gravat, que en altre temps va servir per difondre idees, coneixements i obres, em permet revisitar la meva memòria per crear obres diferents, fantasmes persistents, una domesticació de la realitat.

La majoria dels dibuixos estan fets de memòria. Perquè recordar no és només recordar: és tornar a sentir.

## **DESSINER CONTRE L'OUBLI**

**En remerciement a cette île qui m'accueille.**

*Ce ne sont pas les choses que je cherche à représenter, mais ce qu'elles laissent derrière elles dans mon cerveau pour se mélanger au présent... lutter contre la disparition des êtres et des paysages.*

*Le choix de la gravure qui servait autrefois à la diffusion des idées, des savoirs et des œuvres, me sert à revisiter mon souvenir pour créer des œuvres différentes, fantômes persistants, domestication du réel.*

*La plupart des dessins sont faits de mémoire. Car se souvenir, ce n'est pas seulement se rappeler: c'est ressentir à nouveau.*



# Anna Maria Rovira

Centre Cultural de Felanitx

## **Isabelle Delamarre, dibuixar, una eina per retenir el passat i la memòria**

A la sala Miquel Barceló de la Casa de Cultura de Can Prohens presentam una artista francesa resident al municipi de Felanitx, a Cas Concos, localitat on venia a estiuar des de la seva infantesa, fins que, l'any 2019, va deixar París i va decidir quedar-se a Mallorca.

Isabelle es va graduar a l'École Nationale Supérieure des Arts Appliqués et des Métiers d'Art de París i es va especialitzar en la tècnica artesanal de la laca i en gravats sobre coure. També va experimentar amb altres disciplines creatives, sobretot amb materials reciclats. Va ser professora d'arts aplicades i va treballar com a restauradora als tallers de Chaumet i Saint Sabin.

D'entre les seves exposicions individuals i col·lectives, destacam, entre d'altres, la seva participació, des de l'any 2013, a París, a la mostra Art Capital Gravure, al Grand Palais. L'any 2019 va rebre els premis de reconeixement Award Boston Printmakers (Cambridge, Massachusetts, EUA) i Prix des Papiers Hahnemühle (París, França), i té la certificació Akoun des de l'any 2022.

La seva inspiració i influència inicial, que determinaren la seva vocació i professió, va ser la pintura de la seva àvia —a l'Indoxina—, de qui va heretar la paleta de pintures i tants records. Més endavant, també l'inspiraren les seves estades als Estats Units, Tunísia i Espanya... Records que materialitza en la pintura com a eina per expressar la seva vida interior i la seva memòria del passat.

En aquesta exposició es podrà veure, a més del seu domini de la tècnica del gravat, altres dibuixos i pintures de l'artista.

## ***Isabelle Delamarre, dessiner est un outil pour retenir le passé et la mémoire***

*Dans la salle Miquel Barceló de la Casa de Cultura Can Prohens, nous présentons une artiste française résidant dans la municipalité de Felanitx, à Cas Concos, Majorque où elle est venue en été depuis son enfance, jusqu'à ce qu'en 2019 elle quitte Paris et décide d'y rester.*

*Isabelle est diplômée de l'École nationale supérieure des arts Appliqués et des Métiers d'Art de Paris et elle a été spécialisée dans la technique artisanale du laque. Puis elle a suivi l'enseignement de la gravure sur cuivre avec Nicolas Maldague puis avec Marilda Sinonini a ETR Balistic, tous deux diplômés des Beaux Arts de Paris. Celle-ci a expérimenté d'autres disciplines créatives, notamment avec la création d'un atelier utilisant des matériaux de récupération adaptés aux enfants. Elle a été professeur d'arts appliqués et en même temps elle a travaillé comme restauratrice dans les ateliers de Chaumet et de Saint Sabin.*

*De ses expositions individuelles et collectives, nous soulignons entre autres sa participation de puis 2013, à Paris, à la Mostra Art Capital Gravure, au Grand Palais. En 2019. Celle-ci Prix des Papiers Hahnemühle, Paris (France) et la certification Akoun depuis 2022.*

*Son inspiration et son influence initiale pour déterminer sa vocation et sa profession étaient la peinture de sa grand-mère (Indochine) dont elle a hérité la palette de peintures et de nombreux souvenirs, puis les souvenirs de ses séjours aux États-Unis, en Tunisie, en Espagne... souvenirs qu'elle matérialise dans la peinture, comme outil pour exprimer sa vie intérieure et sa mémoire du passé.*

*Dans cette exposition, vous pouvez voir en plus de sa maîtrise de la technique de gravure, d'autres dessins et peintures de l'artiste.*

### **Arquetips de la dona mallorquina:**

Anita, Na Perduda, Apol·lònia, les siluetes de les quals quedaren gravades en la meva memòria.

Un homenatge a aquestes dones poderoses que representen les nostres arrels mediterrànies, les capes arqueològiques que han construït l'illa que coneixem avui.

### ***Archétypes de la femme Mallorquine:***

*Anita, Na Perduda, Apolonia, dont les silhouettes sont bien encrées dans ma mémoire.*

*Hommage a ses femmes puissantes qui sont nos racines méditerranéennes, couches archéologiques qui ont construit l'île que nous connaissons aujourd'hui.*



**Anita d'Alqueria**

Esbós sobre llenç amb pigments / *Sketch sur toile avec pigments*  
81 x 100 cm

### **La memòria de les imatges: una memòria en transformació**

La memòria de les imatges ja no és només un lloc de conservació (arxius, museus), sinó un espai de mutació permanent. El coure, matriu de l'estampa, és ja una memòria del que no és pus. Un negatiu de l'estampa gravada a l'inrevés. Com quan mires algú: la seva cara real mai no et sembla com la persona es percep.

### **Transformació del dens al gasós.**

La memòria no desapareix, sinó que es reconfigura. **Georges Didi-Huberman** parla de la «supervivència de les imatges (Nachleben)», d'un mode d'existència on la imatge no mor, sinó que persisteix en altres formes: reactivada, recarregada, espectralitzada.

La memòria gasosa és una memòria atmosfèrica: ja no s'arxiva, sinó que es respira. Circula a través de pantalles, xarxes i imaginacions. No es conserva, sinó que s'inhal·la.

La imatge gasosa ja no és un rastre del món,  
sinó un clima del visible.  
Ja no dona testimoni del que va ser;  
modela el que encara veim.

### ***La mémoire des images : une mémoire en transformation***

*La mémoire des images n'est plus seulement un lieu de conservation (archives, musées), mais un espace de mutation permanente. Le cuivre, matrice de l'estampe est déjà une mémoire de ce qui n'est plu. Un négatif de l'estampe gravé à l'envers. Comme lorsque vous regardez quelqu'un, sa face réelle ne vous apparaît jamais comme la personne se perçoit.*

### ***Transformation de l'épais au gazeux.***

*La mémoire ne disparaît pas, elle se reconfigure. Georges Didi-Huberman parle de 'survivance des images (Nachleben)', d'un mode d'existence où l'image ne meurt pas, mais persiste sous d'autres formes — réactivée, rechargée, spectralisée. La mémoire gazeuse est une **mémoire atmosphérique**: non plus archivée, mais respirée. Elle circule dans les écrans, dans les réseaux, dans les imaginaires. Elle ne se conserve pas, elle s'inhale.*

*L'image gazeuse n'est plus une trace du monde, mais un climat du visible.  
Elle ne témoigne plus de ce qui fut, elle configure ce que nous voyons encore.*



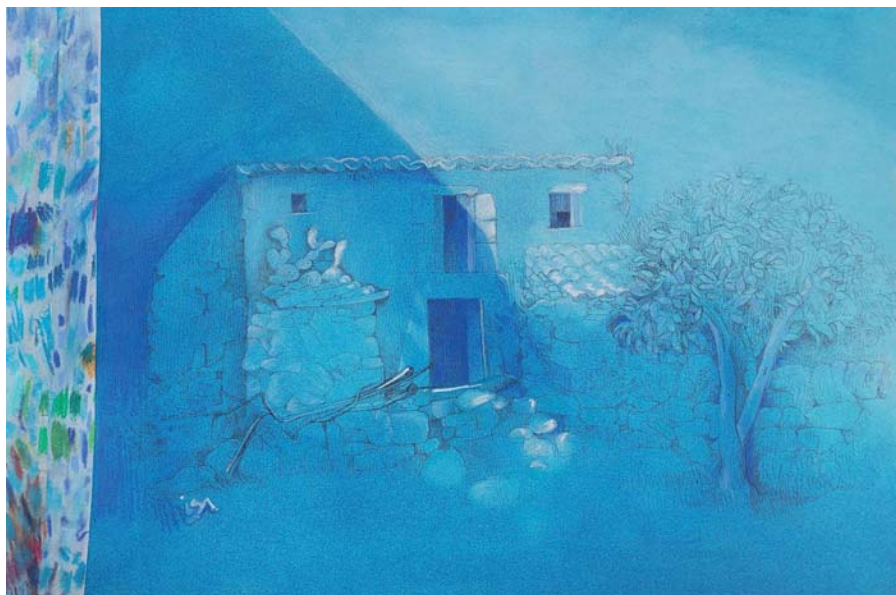
**Anita Jour 12 et Jour 13**

Imprès a mà a partir d'una planxa offset. Prova d'artista impresa en paper Hahnemühle

*Tirage artisanal d'une plaque offset. Épreuve d'artiste tirée sur papier Hahnemühle*

57 x 43,5 cm





### **La petite maison abandonnée**

Dibuix a ploma i tinta xinesa, blau oceà Charbonnel i guix sobre paper  
*Dessin à la plume et encre de chine, bleue océan Charbonnel et craie sur papier*  
48 x 33 cm



**Anita jour 12, jour 13**

Dibuix utilitzat per al gravat de la placa offset  
*Dessin qui a servi pour la gravure de la plaque offset*

### **L'autenticitat de l'all: la veritat del comú**

L'all és allò que no es pot dissimular. L'anti-perfum, la marca del poble, de la cuina quotidiana, de la carn viva. Fa referència a una **autenticitat terrenal**, al gust de la terra, a la suor del món.

L'autenticitat de l'all és la reivindicació del vertader contra l'artifici:

«Sentir l'all» és estar al costat de la vida ordinària,  
del cos, del treball, del no-blanc.

En aquest sentit, l'all esdevé una metàfora de la **realitat sense fard**: allò que resta olorant, fort, gairebé inquietant, però sincer. Fa referència a una estètica **del vulgar en sentit noble**: allò que pertany al vulgus, al poble, a la carn del món.

### **L'authenticité de l'ail: la vérité du commun**

*L'ail, c'est ce qui ne peut pas se dissimuler. I est l'anti-parfum, la marque du peuple, de la cuisine quotidienne, de la chair vivante. Il renvoie à une authenticité terrestre, au goût de la terre, à la sueur du monde. L'authenticité de l'ail, c'est la revendication du vrai contre l'artifice:*

*"Sentir l'ail", c'est être du côté de la vie ordinaire,  
du corps, du travail, du non-blanchi.*

*Dans ce sens, l'ail devient une métaphore du réel sans fard: ce qui reste odorant, fort, presque dérangeant — mais sincère. Il renvoie à une esthétique du vulgaire au sens noble: ce qui appartient au Vulgus, au peuple, à la chair du monde.*

*Dans le froissement fragile des peaux d'ail,*

*j'entends encore la vérité des gestes anciens.  
Un bulbe suffit à raconter la terre,  
les mains patientes,  
le temps qui s'écoulait sans hâte.*

*Aujourd'hui pourtant, ce parfum d'authenticité se brouille.  
L'ail, compagnon des tables modestes,  
se perd derrière des papiers criards,  
des prix qui effacent les saveurs,  
des simulacres où l'ombre l'emporte sur la chair.*

*Alors je regarde ces éclats dispersés,  
comme des morceaux de mémoire tombés au sol.  
Chacun d'eux murmure une absence,  
une disparition silencieuse.*

*Et je me demande,  
doucement mais avec inquiétude:  
que restera-t-il demain,  
si même l'ail, si vrai,  
se dissout dans l'artifice?*

*Isabelle Delamarre*



### **Ail médicament**

Impressió en coure, sobre llenç de lli amb reflexos a l'oli  
 Estampe sur cuivre, sur toile de lin avec rehauts d'huile  
 20 x 30 cm



### **Dessin au graphite**

35 x 40 cm

### **Els caps cremats: l'autenticitat de l'excés**

Els caps cremats, al contrari, encarnen l'energia de la desmesura, la passió, la revolta, la torxa. Són aquells que rebutgen la tebiesa, que s'exposen al foc. Però, paradoxalment, també ells cerquen **l'autenticitat**: no la del gust i del sòl, sinó la del **risc i la superació**.

La seva autenticitat passa pel cremat, per la destrucció, per la velocitat, per la provocació. Volen tocar la veritat amb la intensitat, allà on l'all toca la veritat quotidiana.

L'un s'arrela i l'altre s'inflama.  
Un sent la terra, l'altre sent el foc.

### **Les têtes brûlées: l'authenticité de l'excès**

*Les 'têtes brûlées', au contraire, incarnent l'énergie de la démesure, la passion, la révolte, la flambée. Ce sont ceux qui refusent la tiédeur, qui s'exposent au feu. Mais paradoxalement, eux aussi cherchent l'authenticité: non pas celle du goût et du sol, mais celle du risque et du dépassement.*

*Leur authenticité passe par le brûlé, la destruction, la vitesse, la provocation. Ils veulent toucher le vrai par l'intensité, là où l'ail le touche par la vérité du quotidien.*

*L'un s'enracine, l'autre s'enflamme.  
L'un sent la terre, l'autre sent le feu.*

### **L'all i el foc són dues veritats que es contradiuen i s'atrauen.**

Un busca el sabor del món i l'altre la seva cremada. Un parla del temps lent de les coses, l'altre del curtcircuit de la vida. Entre ells es juga la nostra època: la que voldria sentir veritat, però sense arriscar-se a cremar.

Entre ells hi ha un mateix rebuig: el de la neutralitat, el de la falsedat, el del consens.

### **L'ail et le feu sont deux vérités qui se contredisent et s'attirent.**

*L'un cherche la saveur du monde, l'autre sa brûlure. L'un parle du temps lent des choses, l'autre du court-circuit de la vie. Entre eux, se joue notre époque: celle qui voudrait sentir vrai, mais sans risquer de brûler.*

*Entre eux, il y a un même refus: celui de la neutralité, de la fadeur, du consensus.*





### **Ail food les têtes brûlées**

Prova d'artista, impressió en coure impresa en paper Hahnemühle estil chine collé  
 Epreuve d'artiste, estampe sur cuivre imprimée sur papier Hahnemühle à la manière du chine collé  
 20 x 30 cm



### **Ail food**

Prova d'artista: aiguafort i aguainta sobre coure impresa en paper Hahnemühle  
 Epreuve d'artiste: eau forte et aquatinte sur cuivre tirée sur papier Hahnemühle  
 20 x 30 cm

### **Memòria de Na Perduda Mercat de diumenge a Santanyí després de la missa.**

Na Perduda, marxa durant el confinament, l'havia dibuixat molt abans. Estava al costat de la vida ordinària, del cos, del treball, del no-blanc. **I dibuixar-la era ja una reivindicació de la veritat contra l'artifici i sobretot com un intent de retenir-la, sentint que aquest món fràgil al qual pertanyia ja no existia i era molt efímer.** Cada traç porta la memòria del que ja no és, cada esborrament es converteix en un rastre.

La veia tota corbada, portant els seus tresors de verdures, confitures i ous. Aquesta comptava sobre els seus dits, feia les seves addicions al llapis en petits trossos de papers cada vegada més petits mentre que l'hora avançava i pesava els seus tomàquets amb pedres que dipositava sobre la seva balança. i mirava el comprador amb un ull sospitosós sospesant les seves albergínies. Era un veritable intercanvi humà encara que no era xerrameca.

**Així Na Perduda, com Anita o Apolona es converteixen en una metàfora de la realitat sense fard, arrelades en la meua memòria, sincera i evocar-la és una recerca d'autenticitat contra la falsedat, l'estèril, el lliis.**



### **Mémoire de “Na Perduda**

Dibuix a pinzell sobre llenç de lli per a la Transacció a Mallorca. Mercat de Santanyí  
*Dessin au pinceau sur toile de lin pour la Transaction a Majorque. Marché de Santanyí*

### **Mémoire de Na Perduda marché du dimanche a Santanyi après la messe.**

*Na Perduda, partie pendant le confinement, je l'avais dessinée bien avant. Elle était du côté de la vie ordinaire, du corps, du travail, du non-blanchi. Et la dessiner était déjà une revendication du vrai contre l'artifice et surtout comme une tentative de la retenir sentant bien que ce monde fragile auquel elle appartenait n'existait déjà plus et était très éphémère. Chaque trait porte la mémoire de ce qui n'est plus, chaque effacement devient une trace.*

*Je la voyais toute courbée, apportant ses trésors de légumes, confitures et œufs. Celle ci comptait sur ses doigts, faisait ses additions au crayons sur des petits bouts de papiers toujours plus petits tandis que l'heure avançait et pesait ses tomates avec des pierres qu'elle déposait sur sa balance..et regardait l'acheteur d'un œil soupçonneux en soupesant ses aubergines. C'était un véritable échange humain bien qu'elle n'était pas bavarde.*

*Ainsi Na Perduda, comme Anita ou Apolona deviennent une métaphore du réel sans fard, enracinées dans ma mémoire, sincère et l'évoquer est une quête d'authenticité contre le faux, l'aseptisé, le stérile, la lisse.*



### **La transaction à Majorque**

Na Perduda. Gravat de l'artista sobre paper Fabrià. Mercat de Santanyi

Medalla de bronze del Salon des Artistes Français

Na Perduda. Tirage d'artiste sur papier Fabriano. Marché de Santanyi

Médaille de bronze du Salon des Artistes Français

35 x 30 cm



**El ‘botifarró’ i la sobrasada pretenen ser “autèntiques” i és una contradicció fecunda:**

l'autenticitat de la sobrassada “feta casa” es converteix en **una imatge del real brut** de la ‘Saucisson’ i de la sobrasada (el gust, l'olor, la materialitat, el viscut), **un clixé de la veritat, contra el màrqueting industrial.**

L'espectacular de la Matança (l'esglai, la velocitat, la visió del ritu, la bullícia). Sobrasada es converteix així en una mercaderia de la rebel·lió.

Efectivament, un període o es tracta de fer reviure les arenes de Felanitx amb corregudes de toros i de l'altre no menjar carn? El que sembla haver estat una primera visió contradictòria i qüestiona el respecte dels animals i els éssers humans.

No som la cadena més conscient de tot el regne viu?

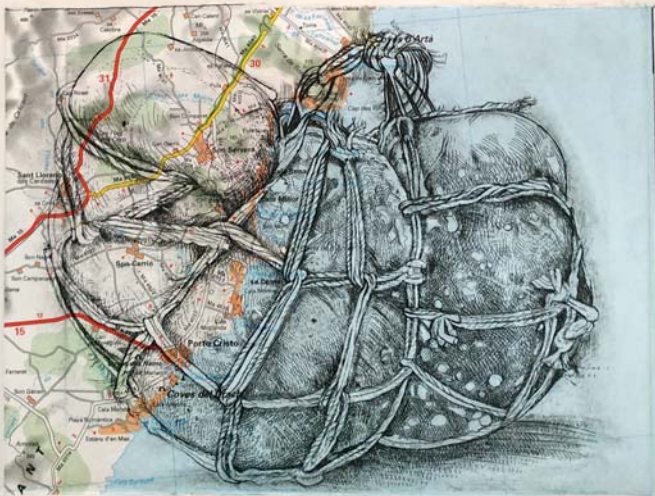
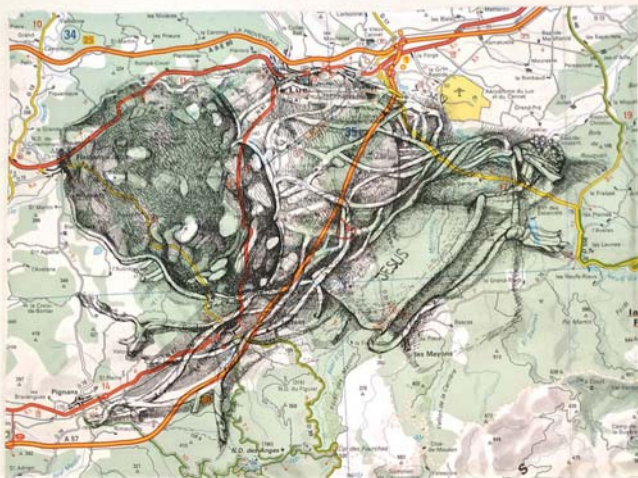
***Le saucisson et la Sobrasada prétendent être “authentiques” et c'est une contradiction féconde:***

*L'authenticité de la Sorasada “faite maison” devient une image du réel brut du Saucisson et de la Sobrasada (le goût, l'odeur, la matérialité, le vécu), un cliché du vrai, contre le marketing industriel.*

*Spectaculaire de la Matanza (le choc, la vitesse, la vision du rite, le buzz). Saucisson, Sobrasada deviennent ainsi une marchandise de la rébellion.*

*Effectivement une période ou il est question de faire revivre les arenes de Felanitx avec des corridas de taureaux et de l'autrede ne plus manger de viande? ce qui semble a première vue contradictoire et questionne sur le respect du aux animaux comme aux êtres humains.*

*Ne sommes nous pas la chaîne la plus consciente de tout le règne vivant?*



### **Matanza, Conservatoire France-Espagne**

Sobrasada en un mapa de Mallorca i Jesús francès en un mapa de França

'La Matança' continua sent un ritual tradicional de preparació

Sobrasada sur carte de Majorque et Jésus Français sur carte de France

'La Matanza' est encore un rituel de fabrication traditionnelle

Dues tirades de / Deux tirages 20 x 15 cm



### **Araucaria Férox**

Arquetip de l'orgull i la bestialitat que existeixen en la naturalesa.

De fet, una època en la qual es parla de reviure la plaça de toros de Felanitx amb corregudes de toros i, d'altra banda, de deixar de menjar carn? La qual cosa sembla contradictori a primera vista i posa en dubte el respecte que es deu tant als animals com als éssers humans.

No som potser el canal més conscient de tot el regne vivent?

### **Araucaria Férox**

*Archétype de l'orgueil et de la la bestialité qui existe dans la nature.*

*Effectivement une période où il est question de faire revivre les arènes de Felanitx avec des corridas de taureaux et de l'autre de ne plus manger de viande? ce qui semble à première vue contradictoire et questionne sur le respect dû aux animaux comme aux êtres humains.*

*Ne sommes nous pas la chaîne la plus consciente de tout le règne vivant?*



**Agave**

Craies sur papier Hahnemühle / Guixos sobre paper Hahnemühle  
125 x 98 cm

### **Sobre les espines neix la bellesa**

La natura no necessita ser dolça per ser magnífica.  
No obstant això, sembla contradir-se: és alhora bestial i harmoniosa.

Les flors brillants que creixen sobre els cactus testimonien aquesta tensió entre la brutalitat de la vida i la seva capacitat de crear el sublim.

Aquest contrast ens recorda que la bellesa no existeix malgrat la violència del món, sinó sovint gràcies a la natura.

### ***Sur les épines naît la beauté***

*La nature n'a pas besoin d'être douce pour être magnifique.  
Pourtant elle semble se contredire: elle est à la fois bestiale et harmonieuse.*

*Les fleurs éclatantes qui poussent sur les cactus témoignent de cette tension entre la brutalité du vivant et sa capacité à créer le sublime.*

*Ce contraste nous rappelle que la beauté n'existe pas malgré la violence du monde, mais souvent grâce à la nature.*



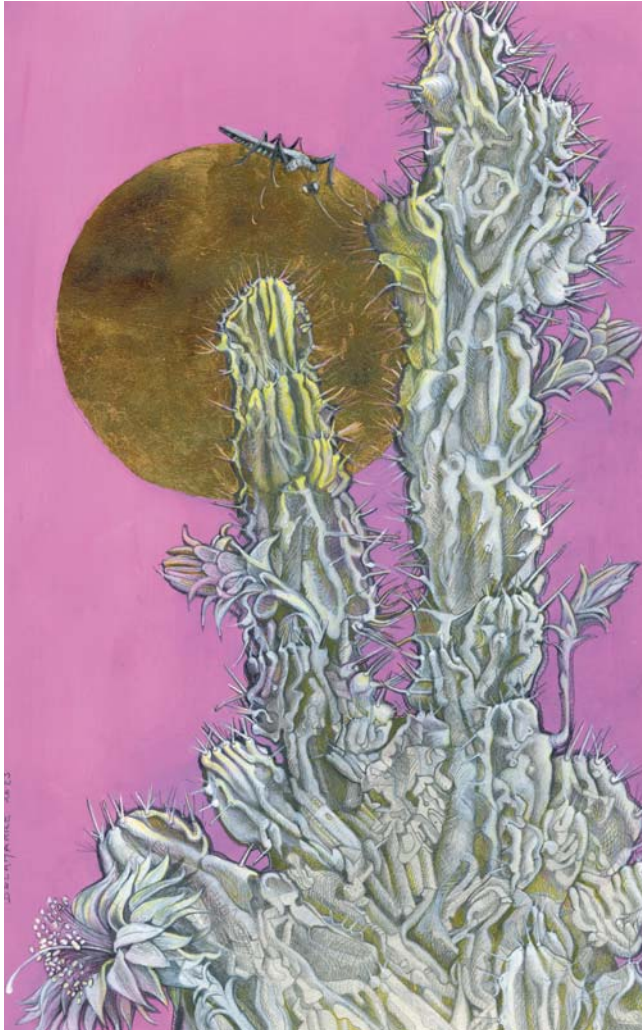
**Araucaria Ferox**

Oli i acrílic sobre llenç / Huile et acrylique sur toile  
80 x 120 cm



La natura uneix en un mateix gest la crueltat i l'esplendor.  
El que pica, protegeix i destrueix també pot engendrar la més delicada de les bel·leses.  
**Les flors que neixen sobre els cactus recorden que la bellesa no és el contrari de la violència, sinó el seu fruit.**

*La nature unit dans un même geste la cruauté et la splendeur.  
Ce qui pique, protège et détruit peut aussi engendrer la plus délicate des beautés.  
Les fleurs qui naissent sur les cactus rappellent que la beauté n'est pas l'opposé de la violence, mais son fruit.*



**Cactus monstruosus**

Llapis, acrílic i pa d'or / Crayon, acrylique et feuille d'or  
50 x 70 cm





### **Cactus Monstruosus**

Gravat a l'aiguafort sobre coure, imprès sobre paper Hahnemühle

Medalla d'argent del Salon des Artistes Français

*Eau forte sur cuivre, tirée sur papier Hahnemühle*

*Médaille d'argent du Salon des Artistes Français*

31,5 x 49,5 cm

La memòria de les imatges guarda el rastre d'una forma, d'una silueta, d'una ombra, d'una presència real que després es dilueix en la volatilitat del flux.

La imatge ja no està ancorada al món: flota en les nostres memòries, en les xarxes, en l'aire del temps. La imatge canvia en el meu cervell i s'interpenetra amb altres amb la mateixa fluïdesa que el llenguatge, les paraules del qual són també imatges.

Per això, des de fa molt de temps, i això és el que m'ha portat la màgia de la petjada gravada, he tingut sovint la necessitat de recomençar la mateixa imatge en un període diferent de la meua vida.

'Ci après Hubris' és dibuixat amb una visió onírica de les formes que il·lustra bé les diferents imatges que interfereixen i la manera en què neix una estampa.

*La mémoire des images garde la trace d'une forme, d'une silhouette, d'une ombre, d'une présence réelle qui se dilue ensuite dans la volatilité du flux.*

*L'image n'est plus ancrée dans le monde : elle flotte dans nos mémoires, dans les réseaux, dans l'air du temps. L'image change dans mon cerveau et s'interpénètre avec d'autres avec la même fluidité que le langage dont les mots sont aussi des images.*

*C'est pourquoi depuis longtemps, et c'est ce que m'a apporté la magie de l'empreinte gravée, j'ai eu souvent besoin de recommencer la même image à différente période de ma vie.*

*Ci après Hubris est dessiné avec une vision onirique des formes qui illustre bien les différentes images qui interfèrent et la manière dont naît une estampe.*



### **Hubris ou la société de l'excès**

Prova d'artista. Gravat en coure imprès sobre paper Arches BFK Rives

*Épreuve d'artiste. Gravure sur cuivre tirée sur papier Arches BFK Rives*

26,5 x 45 cm



### *Sisyphe au bord du chaos*

*La route s'effondrait sous l'élan de la nuit,  
Le vent hurlait plus fort que la tôle en colère.  
Un cri mêlait le fer au tumulte de l'air,  
Et le ciel se fendait d'un éclair infini.*

*La pierre appelait l'homme à son sombre ennui,  
Le roc buvait le feu du moteur en poussière.  
Tout craquait -l'ordre mort cédait à la lumière,  
Et l'abîme ouvrait ses bras, vaste et sans bruit.*

*Mais du fracas jaillit une étrange harmonie:  
Dans la chute éclatée naissait l'ironie  
D'un dieu qui, se détruisant, se reconstruit.*

*Sisyphe, sous les rocs, sourit à sa défaite:  
Le chaos l'a puni, mais dans sa main parfaite  
Il tient encor le monde, et son bruit.*

Isabelle Delamarre



### **La fin de Sisyphe**

Serigrafia sobre periòdic muntat sobre paper Hahnemühle  
Després de nosaltres, el diluvi! La destrucció genera caos i buit  
Reconstruir sense repetir el passat? Transformació necessària

Sérigraphie tirée sur journal marouflée sur papier Hahnemühle  
Après nous le déluge! La destruction engendre le chaos, le vide  
Reconstruire sans recommencer le passé? Transformation nécessaire

La desaparició deixa una petjada, una poderosa imatge arquetípica, a vegades més vívida que els propis esdeveniments.

Arrels, roques, pedres i murs són omnipresents a l'illa, formant imatges persistents.

Tots els dies de la meva infància, caminava per aquesta sendera costanera, passant al costat d'aquest mur que encara es mantenia en peus. Després d'aquest mur, una petita pineda emanava un gran misteri segons l'hora del dia.

*La disparition laisse une empreinte, une image archétypale puissante, parfois plus vives que les événements eux-mêmes.*

*Les racines, les rochers, les pierres, les murs sont omniprésents sur l'île, et forment des images persistantes.*

*Tous les jours de mon enfance je suis passée sur ce chemin côtier devant ce mur qui était debout. Derrière ce mur un petit bois de pin dégageait beaucoup de mystère selon les heures du jour.*



### **La structure du chaos**

Un petit pinar després de la muralla, cada any més destruït pels turistes que no l'envolten. Avui és una ruïna. Acrílic sobre fusta  
Petit bois de pin derrière le mur, détruit un peu plus chaque année par les touristes qui ne le contournent pas ! Aujourd'hui c'est une ruine. Acrylique sur bois  
81 x 61 cm



Aquesta temporada de tardor.

**Una picada d'ull, a la festa del pebre, una tradició a Felanitx.**

**Els petits “padrons” creixen lentament sota el sol regular i requereixen poca aigua, poca tecnologia i molta capacitat de fer-ho.**

Encarnen la sostenibilitat i la modèstia, un cicle de vida tancat, una pila de residus, una economia totalment local en el passat.

**Els turistes encarnen el consum efímer**, que deixa darrere d'ell plàstics i indiferència.

La seva presència massiva exigeix aigua i energia, el mar es converteix en mercaderia.

Un cultiva la terra, l'altre la crema. Un alimenta i l'altre l'esgota.

Un busca el sabor i l'altre la sensació.

El turista vol menjar local, viure simplement però la seva manera de viatjar, la seva comoditat, les seves exigències destrueixen la base mateixa d'aquesta autenticitat.

**La paradoxa és que el turista ve sovint a buscar una autenticitat que contribueix a destruir.**

*En cette saison d'automne.*

*Un clin d'œil, à la fête du poivron, une tradition a Felanitx.*

*Les petits “padrones” poussent lentement sous le soleil régulier et nécessitent peu d'eau, peu de technologie et beaucoup de savoir faire.*

*Ils incarnent la durabilité et la modestie, un cycle de vie clos, peu de déchets, une économie entièrement locale autrefois.*

*Les touristes incarnent la consommation éphémère, qui laisse derrière lui plastiques et indifférence.*

*Leur présence massive exige de l'eau et de l'énergie, la mer devient marchandise.*

*Un contraste violent:*

*L'un cultive la terre, l'autre la brûle. L'un nourrit, l'autre l'épuise.*

*L'un cherche la saveur l'autre la sensation.*

*Le touriste veut manger local, vivre simplement mais son mode de voyage, son confort, ses exigences détruisent la base même de cette authenticité.*

*Le paradoxe c'est que le touriste vient souvent chercher une authenticité qu'il contribue à détruire.*



10/50

Padrones y playa

VELA JAZZ 2022

### **Padrones y playa**

Gravat en coure estampat sobre paper Hahnemühle

Pigments blau oceà i negre Charbonnel

Gravure sur cuivre estampée sur papier Hahnemühle

Pigments bleu océan et noir Charbonnel

29,5 x 39,5 cm

# Isabelle Delamarre

Saint Germain en Laye, França

Peninghen, després ENSAAMA, el meu primer descobriment de la laca, la seva bellesa material, una tècnica única i completa. (Gravat, daurat, Coromandel).

Em vaig formar en els tallers de Saint Sabin per a la Maison Jansen a París, i en la joieria Chaumet en restauració i creació. Durant molts anys, vaig impartir classes d'arts aplicades en diverses escoles i ajuntaments. Molt aviat, en 1978, vaig començar un taller de creativitat utilitzant únicament materials reciclats... Influenciat pel art brut, em vaig centrar en comprendre l'origen de l'art, el moment creatiu... o la necessitat de crear, de buidar-se, de recordar i de sanar-se mitjançant la materialització d'un pensament que intenta detenir el temps. Vaig enriquir constantment els meus coneixements amb la pintura tradicional en Pôle Atelier. En aquesta època, vaig participar en diversos concursos a la vora del Sena, guanyant premis.

Al mateix temps, vaig descobrir el gravat en el Museu Maurice Denis de Saint Germain en Laye. Després, en el taller ETR Balistic de París. Diversos viatges a Amèrica, Espanya, Tunísia i el Marroc nodreixen els meus records. El gravat en coure em permet reavaluar la meua impressió amb cada tirada, perquè «començar de nou no és refer» (César), tant més cert quant que la tècnica és artesanal i les proves que imprimeixo són en la seva majoria úniques, encara que parteixen de la mateixa planxa.

Em poden trobar en la secció de gravat del Saló dels Artistes Francesos en Art Capital Grand Palais París cada febrer. Les obres que pujo aquí són recents; això és només la punta de l'iceberg. Des de 2019, viu i treballa a Felanitx, en el meu estudi de Mallorca.

*Peninghen, puis l'ENSAAMA première découverte du Laque, sa beauté matérielle, une technique rare et complète. (Gravure dorure, Coromandel).*

*Métier aux ateliers Saint Sabin pour La Maison Jansen à Paris, et Le bijoutier Chaumet en restauration et création. Enseignant pendant de nombreuses années en arts appliqués pour plusieurs écoles et mairies. J'ai très tôt en 1978 initié un atelier de créativité uniquement avec des matériaux de récupération... influencée par l'art brut, je m'attachais à comprendre quelle est la source de l'art, le moment créatif... ou le besoin de faire, de se vider, de se souvenir et de se soigner par la matérialisation d'une pensée qui tente de retenir le temps. Je n'ai cessé d'enrichir mes connaissances avec la peinture à l'ancienne à Pôle Atelier. A cette époque je participe à plusieurs concours sur les bords de Seine avec obtention de prix.*

*Parallèlement je découvre la Gravure au Musée Maurice Denis de Saint germain en Laye. Puis à l'atelier ETR Balistic à Paris. Divers séjours en Amérique, Espagne, Tunisie, Maroc nourrissent mes souvenirs. La gravure sur cuivre est un moyen pour moi de réévaluer mon impression à chaque tirage car "recommencer n'est pas refaire" (César) d'autant plus juste que la technique est artisanale et les épreuves que je tire sont pour la plupart uniques bien que partant de la même plaque. Vous pouvez me retrouver section gravure du Salon des Artistes Français à Art Capital grand palais Paris chaque année en Février. Les œuvres téléchargées ici sont des travaux récents, ce n'est que la partie émergée de mon travail. Depuis 2019 je vis et travaille à Felanitx dans mon atelier de Majorque.*

## DARRERES EXPOSICIONS / DERNIÈRES EXPOSITIONS

- 2016 Biennale de gravure Galerie El Catascopio à BARCELONE 21x21  
avec le christ de Bohn «EINFUHLUNG» (empatia)
- 2017 PRIX de l'A D A G P pour les droits d'auteur avec l'estampe Water Tank New york,  
Urban food et «A l'ombre des tours, serrés comme des petits pois»  
sélectionnée par Gregor Podgorski pour ARTCITE "rêves".
- 2018 Sociétaire du Salon des Artistes français.
- 2019 Prix des papiers Hahnemühle avec l'estampe «West-side-story a Boston».  
Prix Liz Sheperd et résidence dans son atelier près de Boston, avec l'estampe Interstice.  
Salon La Nationale des Beaux Arts au Carrousel du Louvre  
avec l'estampe «Le fils est parti»
- 2023 Invitée de l'Exposition Pointe et Burin a la Fondation Taylor  
avec l'estampe "Padrones y playa"
- 2025 Médaille d'Argent du Salon des Artistes Français, Grand Palais  
avec les estampes Cactus Monstruosus et Hubrix.  
11 Octobre 15 Novembre 2025 Exposition Salle Miquel Barceló  
Centre Culturel de Felanitx.
- 2026 Du 11 au 15 fevrier Salon Art Capital Paris Grand Palais.



### Padrones

Pebrots petits, llum d'oli sobre llenç mallorquí blau  
*Petits poivrons, lampe à pétrole sur toile bleue Majorquine*  
40 x 40 cm

---

Facebook & Instagram: @mayorkaprint  
Cotation AKOUN en peinture.  
Membre de Manifestampe et de la Fondation Taylor.  
Membre de l'A.D.A.G.P.





Atelier Son Risa Camí de Firella - Felanitx

#### Col·lecció "Quadern de Sala"

Nº 0- Marcos Vidal *"Do it yourself"* / Nº 1- Adrián Castañeda *"Coto privado de caza"* / Nº 2- Javier Marsical *"Chico & Rita - Dispararon al pianista (Il·lustracions)"* / Nº 3- Vicenç, Miquel, Jorge, Llorenç *"Artis Interventum"* / Nº 4- Kathrin Hufen *"El amor y la creación"* / Nº 5- María Huerga *"La construcció de l'absència"* / Nº 6- *"Ella, del museu a l'escola"* / Nº 7- *"Una mirada retrospectiva. 35 anys d'història del Centre Cultural"* / Nº 8- *"Una passejada pels nostres arxius"* / Nº 9- *"Descobrint Luis Bermejo"* / Nº 10- ArtPortocolom *"+Pinzellades"* / Nº 11- Francisca Miquel *"Murmurs de l'ànima"* / Nº 12- Camargo *"Miratges"*

#### Nº 13- Isabelle Delamarre *"Dessiner contre l'oubli"*

Edició: Centre Cultural de l'Ajuntament de Felanitx - Ha comissariat: Aina Maria Rovira  
 Idea original: Aina Maria Rovira, any 2024 - Disseny i maquetació: Víctor Moreno (Big Graphics)  
 Imatges de les obres: Isabelle Delamarre - Disseny de la invitació: Alexandre Delamarre @alexmkdlm







Ajuntament de Felanitx

